

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1958)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797527>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons  
Manufacturers' own contributions  
Contribuciones individuales de las casas  
Beiträge einzelner Firmen



« NELO », J. G. NEF & CO. S. A., HERISAU

« Nelorido »

Tissus pour rideaux en satin de coton lourd ; dessins modernes largement exécutés.

Heavy cotton satin curtaining fabrics with large modern designs.

Tejidos para cortinas de satén pesado de algodón ; dibujos modernos de hermoso aspecto y amplias dimensiones.

Vorhangstoffe aus schwerem Baumwollsatén in grosszügigen, modernen Dessins.

Photo Droz



«EMAND», EMIL ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

Dessins nouveauté en marquisette de coton pour voilages.  
Cotton marquisette in novelty designs for window curtains.  
Dibujos novedad sobre marquiseta de algodón para visillos.  
Nouveauté-Dessins in Baumwoll-Marquisette für Gardinen.  
Photo Droz

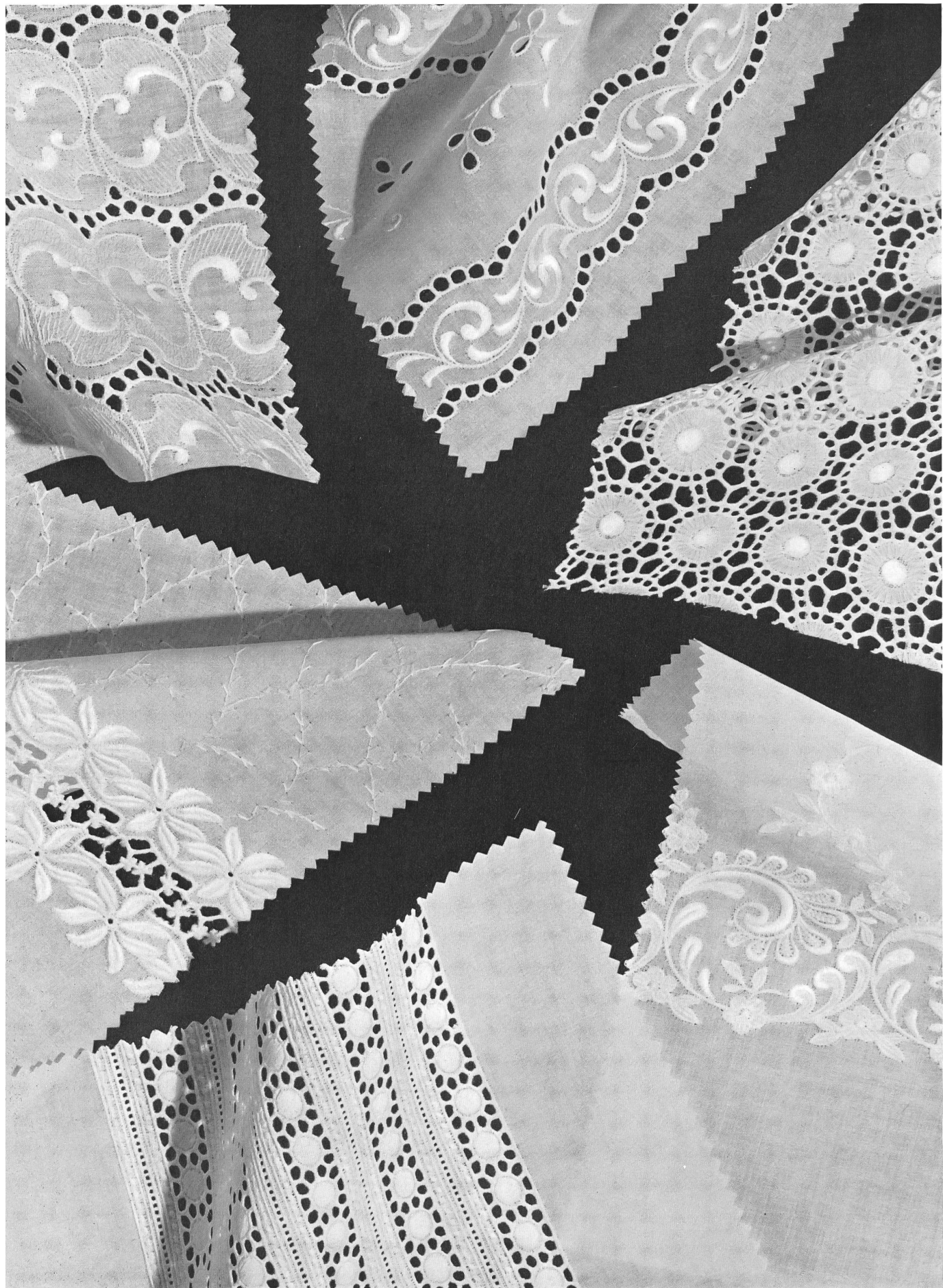
STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Splendides, ces tissus Stoffels feront des modèles ravissants et très recherchés.  
These sumptuous Stoffels fabrics will make lovely models that all the women will rave about.  
De gran suntuosidad, estos generos Stoffels darán unos modelos encantadores y muy distinguidos.  
Prunkstücke von Stoffels Stoffen für sehr exklusive und exquisite Modelle.  
Photo Droz



SETARTI S. A., ZURICH

Spécialistes en batiste « Minicare » brodée.  
Specialising in embroidered « Minicare » batiste.  
Especialista en batistas « Minicare » bordadas.  
Spezialisten für bestickte Batiste « Minicare ».



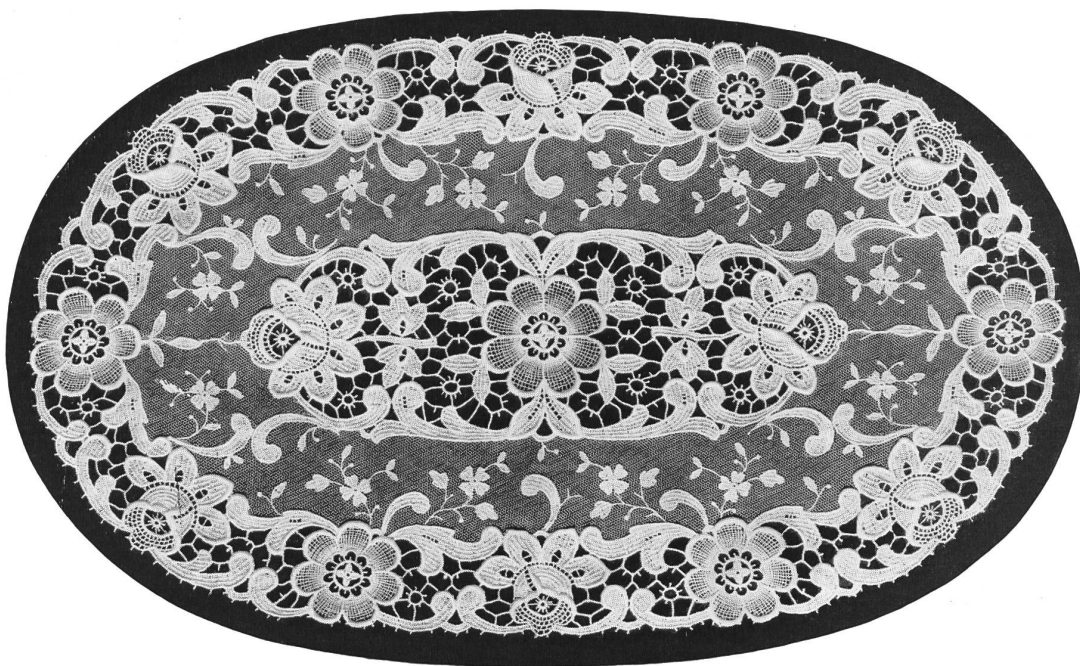
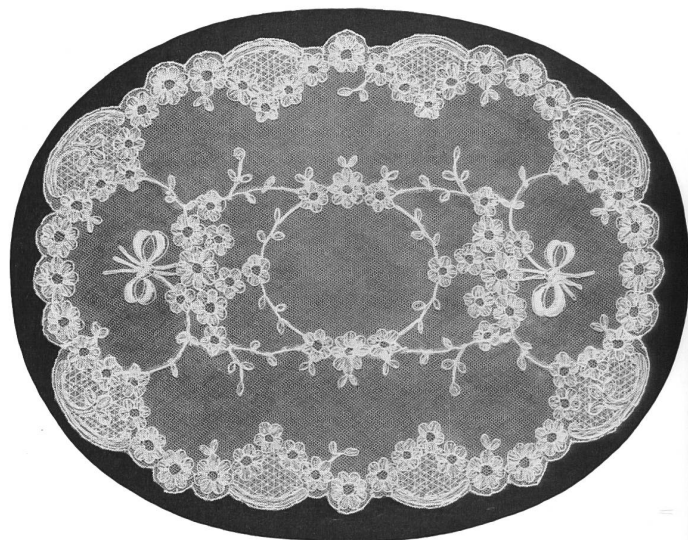


THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Dentelles brodées sur tulle pour lingerie. — Batiste « Minicare » brodée pour blouses. — Broderies blanches sur batiste.  
 Embroidered Net-Laces for lingerie. — Embroidered cotton batiste for blouses, with « Minicare » finish. — White embroideries on batiste.  
 Puntillas bordadas sobre tul, para lencería. — Batista « Minicare » bordada para blusas. — Bordados blancos sobre batista.  
 Bestickte Tüllspitzen für Wäsche. — Bestickte Batistblusenstoffe mit « Minicare »-Ausrüstung. — Weiss-Stickereien auf Batist.

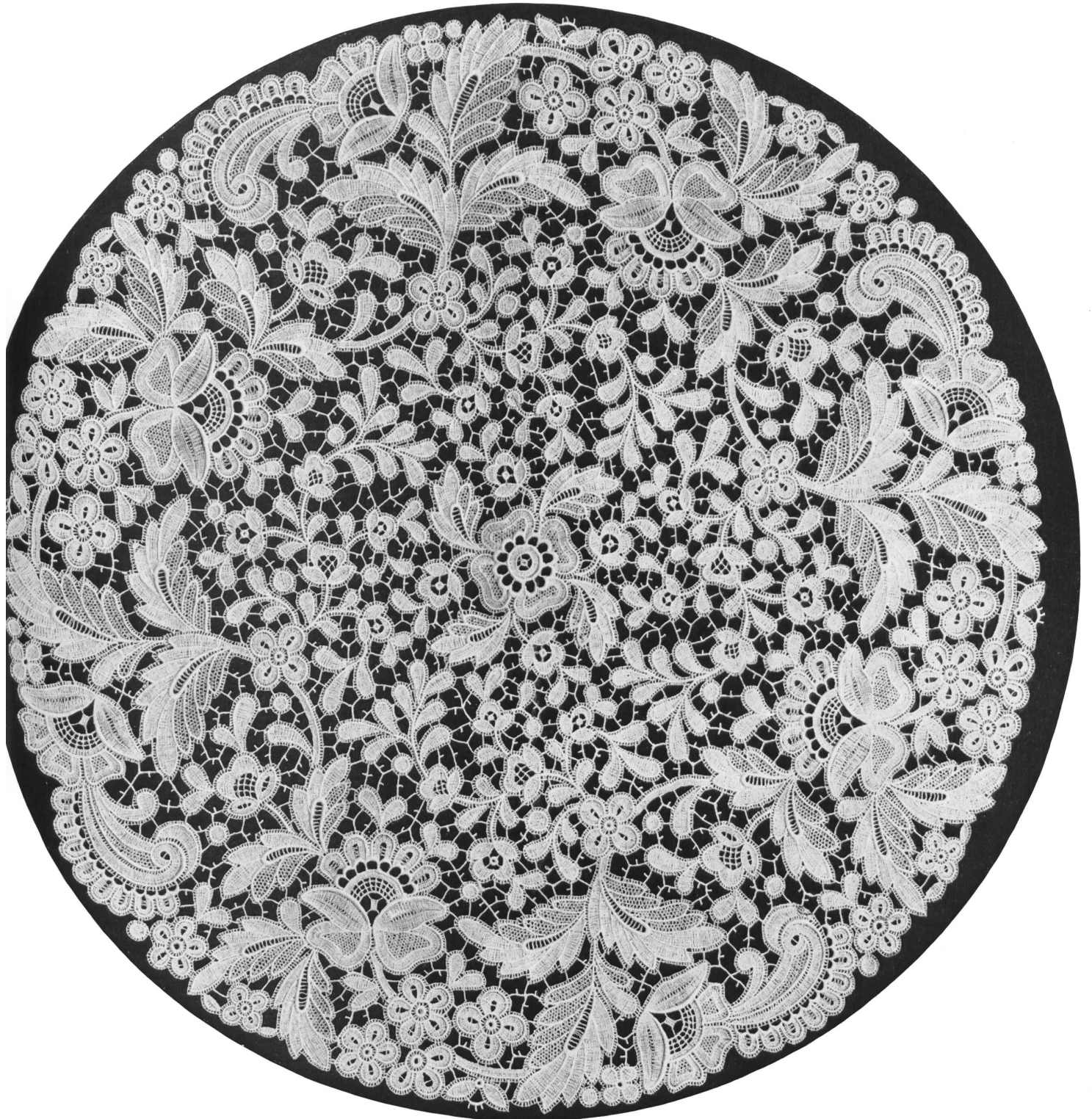
B. AMMANN, KIRCHBERG/SAINT-GALL

Spécialité de napperons brodés en tous genres. — Broderies.  
Manufacturers of embroidered traycloths of all kinds. — Embroideries.  
Mantelitos bordados de todos generos. — Bordados.  
Bestickte Zierdeckchen in allen Ausführungen. — Stickereien.

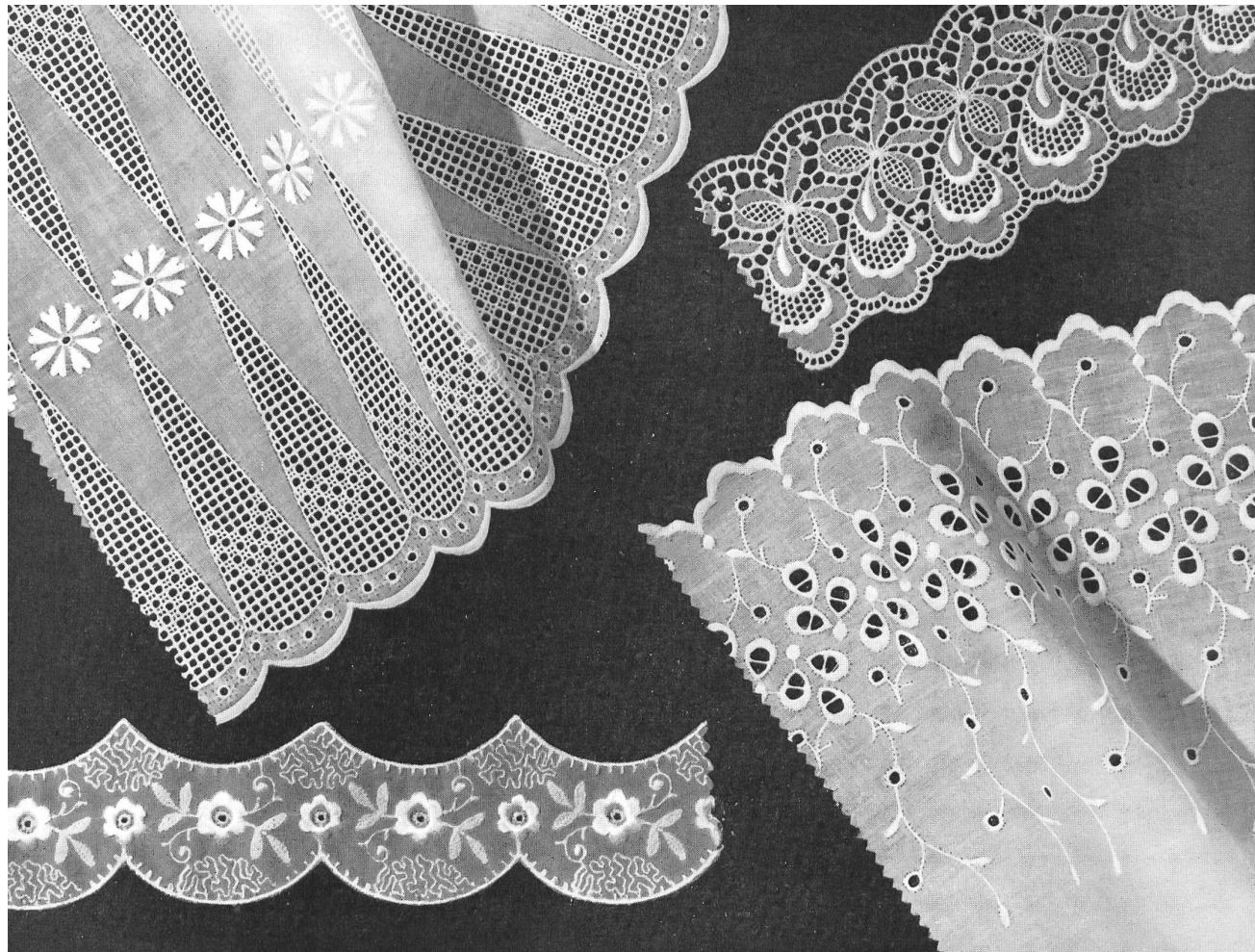


B. AMMANN, KIRCHBERG/SAINT-GALL

Spécialité de napperons brodés en tous genres. — Broderies.  
Manufacturers of embroidered traycloths of all kinds. — Embroideries.  
Mantelitos bordados de todos generos. — Bordados.  
Bestickte Zierdeckchen in allen Ausführungen. — Stickereien.





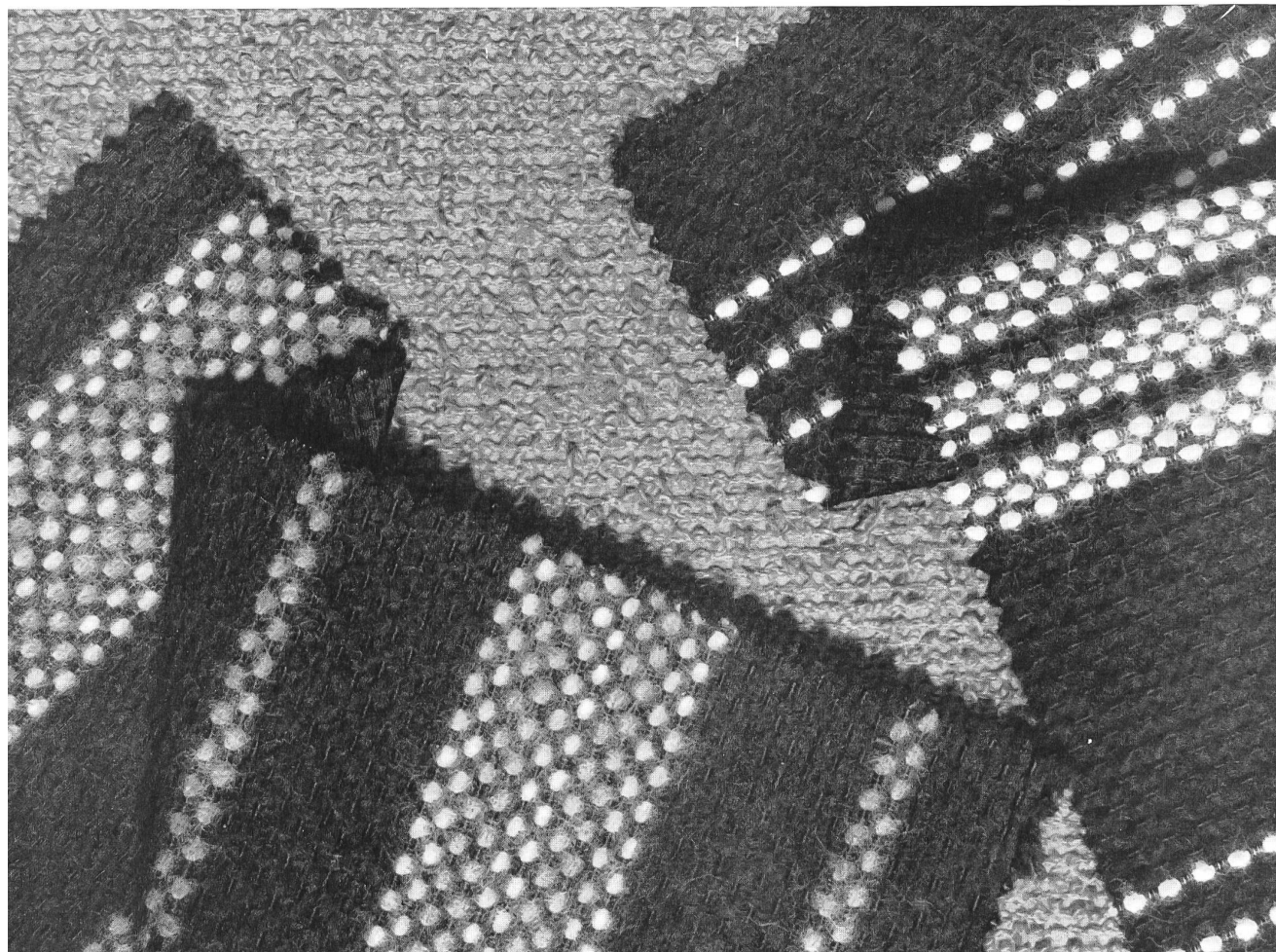


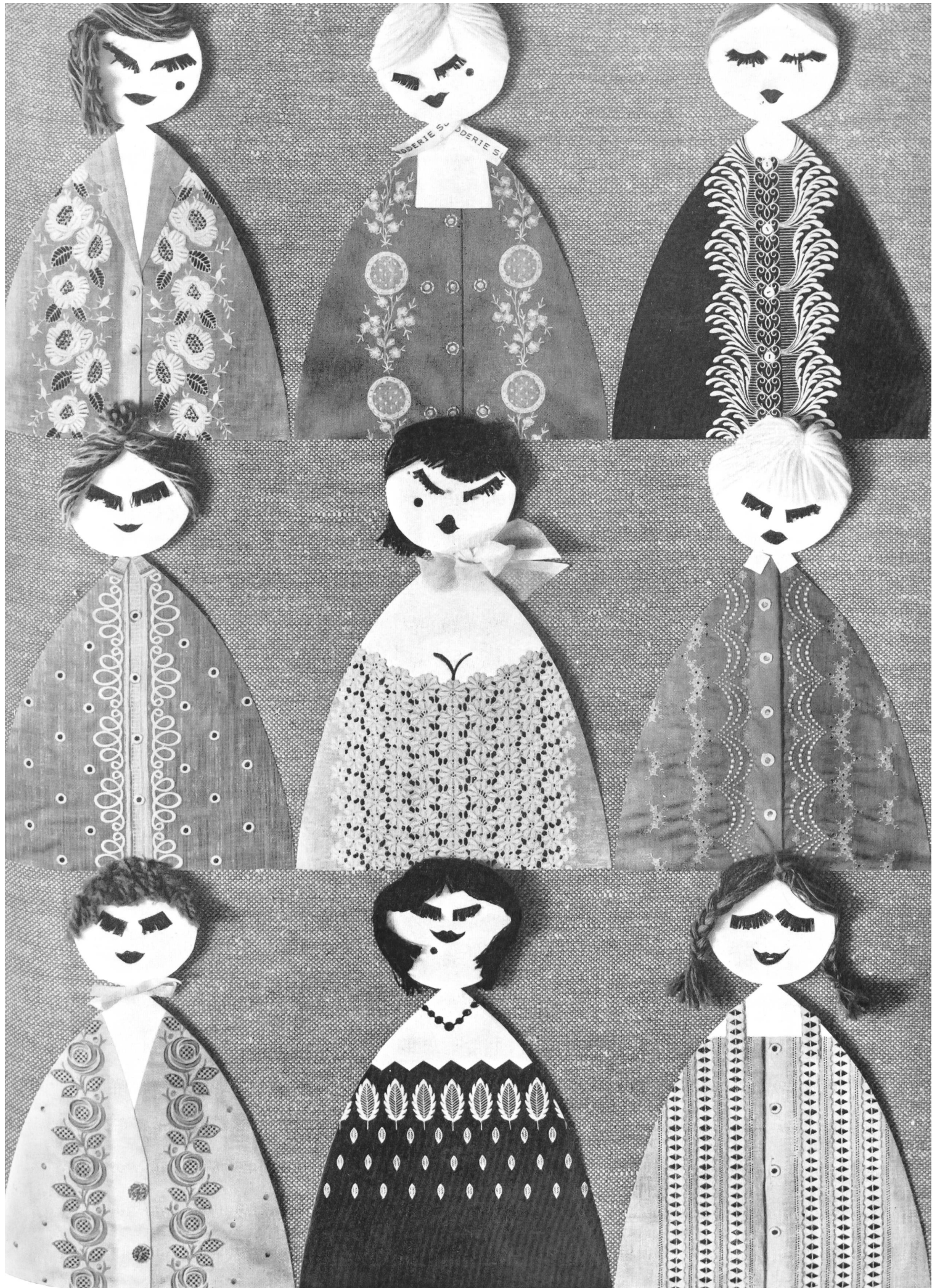
▲ HONEGGER & CO. S. A., SAINT-GALL

Broderies en exécutions diverses.  
Embroideries of all kinds.  
Bordados de todos generos.  
Stickereien in allen Genres.

« WYSADA », GEBR. SCHNEIDINGER, ZURICH

Bouclé (Rayonne, fibranne, laine et coton. — Rayon, staple fibre, wool and cotton. — Rayón, fibrana, lana y algodón. — Rayonne, Stapelfaser, Wolle und Baumwolle.)  
Bouclé rayé (Laine et rayonne. — Wool and rayon. — Lana y rayón. — Wolle und Rayonne.)





JAKOB SCHLAEPFER, SAINT-GALL

Tissus brodés pour blouses. / Embroidered fabrics for blouses. / Tejidos bordados para blusas. / Bestickte Blusenstoffe.



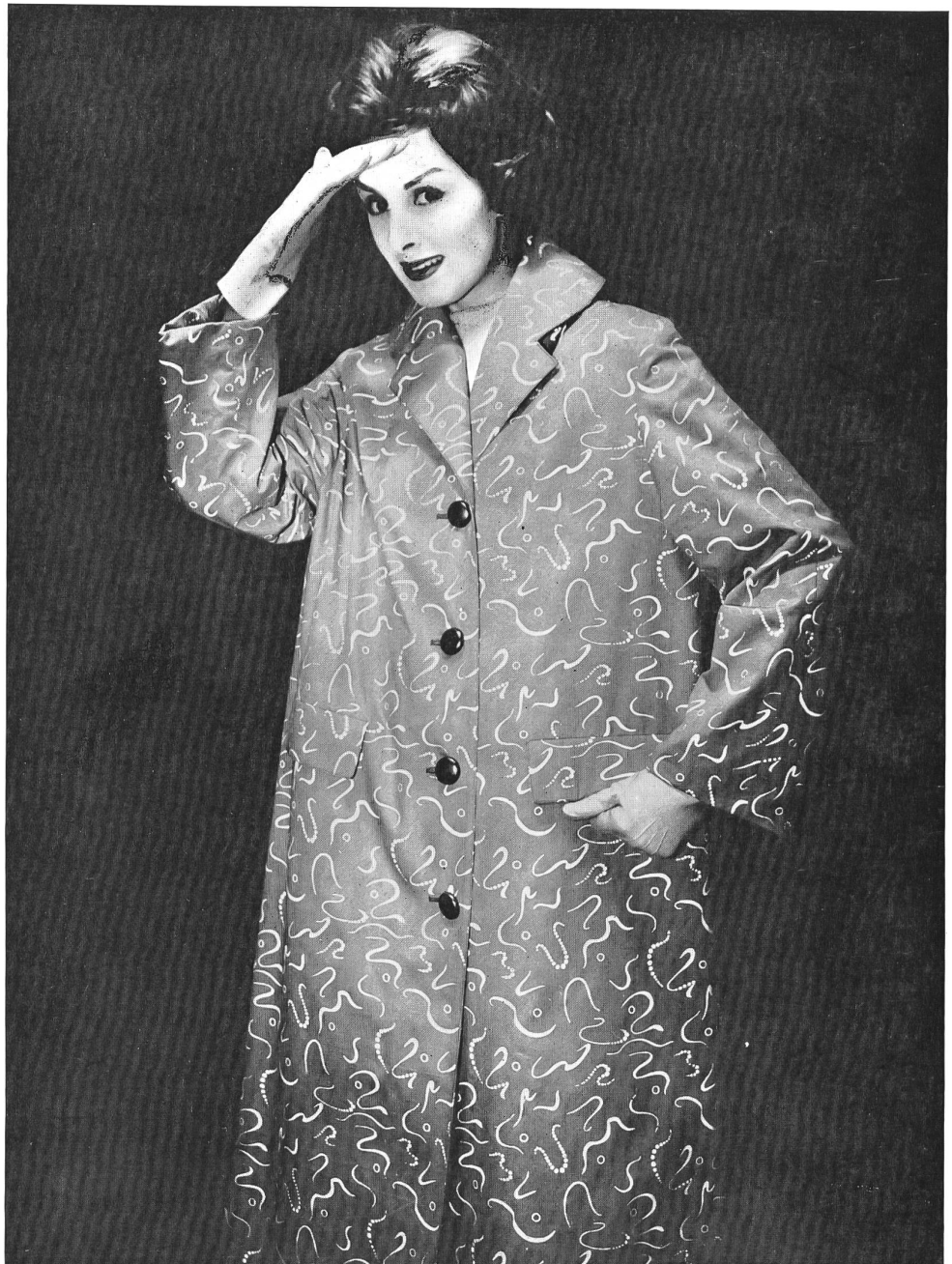
RAYTEX S. A., ZURICH

« Pluvaflex » tissu de coton hydrofugé, avec impression lumineuse qui réfléchit la lumière pendant la nuit (voir page 143). Dessins et teintes mode ; article résistant au lavage et au nettoyage chimique.

« Pluvaflex », water repellent cotton fabric with luminescent printed design reflecting the light at night (see page 143). Fashionable designs and colours ; resistant to washing and chemical cleaning.

« Pluvaflex » tejido de algodón impregnado contra la lluvia, con estampación luminescente que refleja la luz durante la noche (vease pág. 143). Dibujos y colores a la moda ; artículo resistente al lavado y a la limpieza química.

« Pluvaflex », wasserabstossendes Baumwollgewebe mit reflektierendem Druck, welcher das Licht bei Nacht widerspiegelt (s. Seite 143) ; in modischen Farben und Mustern erhältlich, wasch- und chemisch Reinigungsecht.





« WOCO », WINZELER, OTT & CIE S. A.,  
WEINFELDEN

Popeline de coton mercerisée, imprimée à la main, infroissable.

Hand-printed, crease-resistant mercerised cotton poplin.

Popelina de algodón mercerizado estampada a mano, inarrugable.

Handbedruckte, mercerisierte, knitterfreie Baumwollpopeline.

Modèle : Brullmann & Co., Zurich.

Photo Schmutz



« WOCO », WINZELER, OTT & CIE S. A., WEINFELDEN

Shantung de coton imprimé à la main, infroissable, toucher soyeux et beau tomber ; article de haute classe, très mode.

Hand-printed, crush-resistant cotton shantung with a silky handle and good draping qualities ; outstanding, very fashionable material.

Shantung de algodón estampado a mano, inarrugable, sedoso al tacto y con buena caída ; artículo de alta clase muy a la moda.

Handbedruckter, knitterfreier Shantung mit Crêpe-Zwirn, eine ausgesuchte, modisch hochstehende Qualität mit gutem Fall und Seidentoucher.

Modèle : Benazzi A.-G., Zurich.

Photo Schmutz



ROBT. SCHWARZENBACH & CO.,  
THALWIL

Fabrique de soeries — Silk manufacturers  
— Manufactura de telas de seda — Sei-  
denstoffabrikation.  
« Agadir », viscose et fibranne.

ROBT. SCHWARZENBACH & CO.,  
THALWIL

Fabrique de soeries — Silk manufacturers  
— Manufactura de telas de seda — Sei-  
denstoffabrikation.  
« Epernay », viscose, coton, lamé et crylor.



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Fabrique de soeries — Silk manufacturers — Manufactura de telas  
de seda — Seidenstoffabrikation.  
« Frivola », fibranne, viscose et coton.



ROBT. SCHWARZENBACH & CO.,  
THALWIL

Fabrique de soeries — Silk manufacturers  
— Manufactura de telas de seda — Sei-  
denstoffabrikation.  
« Broadway », acétate, laine et coton.



ROBT. SCHWARZENBACH & CO.,  
THALWIL

Fabrique de soeries — Silk manufacturers  
— Manufactura de telas de seda — Sei-  
denstoffabrikation.  
« Romantica », viscose et lamé.



« bégé », BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH

« bégé Petit Soir »

Tissu haute nouveauté, combinaison inédite Jacquard/Lurex et impression, avec effet de profondeur.

High novelty fabric in an unusual combination of Jacquard/Lurex and print, with three dimensional effect.

Tejido de alta novedad, combinación inédita Jacquard/Lurex y estampación, con efectos de profundidad.

Jacquard/Lurex-Druck neuartig kombiniert mit gediegener Tiefenwirkung.

Photo Droz





HEER & CIE S. A., THALWIL

Crêpe Frisella, soie naturelle / pure silk /  
seda pura / Naturseide.  
Modèle : R. Cafader & Cie, Zurich.  
Photo Matter



HEER & CIE S. A., THALWIL

Satin duchesse.  
Modèle : Willy Meyer S. A., Zurich.  
Photo Schmutz



HEER & CIE S. A., THALWIL

Chiffon double.  
Modèle : Eugen Braunschweig, Zurich.  
Photo Jack Malaise



HEER & CIE S. A., THALWIL

Tissu térylène.  
Modèle : Paul Weibel, Gossau.  
Photo Lutz

« ZURRER », WEISBROD-ZURRER FILS,  
HAUSEN s. A.

Spun nylon imprimé / printed / estampado /  
bedrukt.

Modèle : Renommée S. A., Montreux.

Photo Schmutz





SOCIÉTÉ ANONYME JACOB SCHERRER,  
ROMANSHORN

Robe-manteau très allurée en bouclé de laine lourd, à dos vague.

Very stylish coat-dress in heavy wool bouclé, with loose back.

Vestido-abrigo muy airoso, en rizado de lana pesada, con espalada suelta.

Rassiges Mantelkleid aus schwerem Wollbouclé, loser Rücken.

Robe mode en fin tissu laine et soie imprimé main. Forme vague transformable au moyen d'une martingale.

Fashionable dress in fine hand-printed woollen and silk fabric. The loose look is easily transformed by means of a belt.

Vestido de moda en tejido de lana y seda estampado a mano. Hechura muy suelta pero transformable mediante una martingala.

Modisches Kleid aus feiner Woll-Seide, handbedruckt. Lose Form, die mittels Gürtel nach Belieben variiert werden kann.

Retour à la mode Charleston : robe en beau tissu laine et soie, impression main.

Return to the Charleston era : dress in lovely hand-printed wool and silk fabric.

Renuevo de la moda de Charleston : vestido de hermoso tejido de lana y seda estampado a mano.

Rückkehr zur Charleston-Mode : Kleid aus feinstem Woll-Seiden-Stoff, handbedruckt.

Photos Guniat





«ALPINIT», RUEPP & CIE S. A., SARMENSTORF

Deux-pièces estival idéal en léger tricot de laine, avec jaquette à courtes manches kimono et bordure blanche.

Attractive summery two-piece in light woollen tricot, jacket with short kimono sleeves and white edging. Juego de dos piezas veraniego, de punto de lana ligero, con chaqueta de manga corta estilo kimono y con borde blanco.

Ideales Sommer-Deux-Pièces aus leichtem Wolltricot mit kurzen Kimonoärmeln und weisser Kante.

LAHCO S. A., BADEN

Maillot de bain en coton avec échancrures originales de la ligne du buste.

Cotton swimsuit with original cut-away neckline.

Traje de baño de algodón con recortes originales en el escote.

Baumwoll-Badeanzug mit neuartiger Büstenverarbeitung.



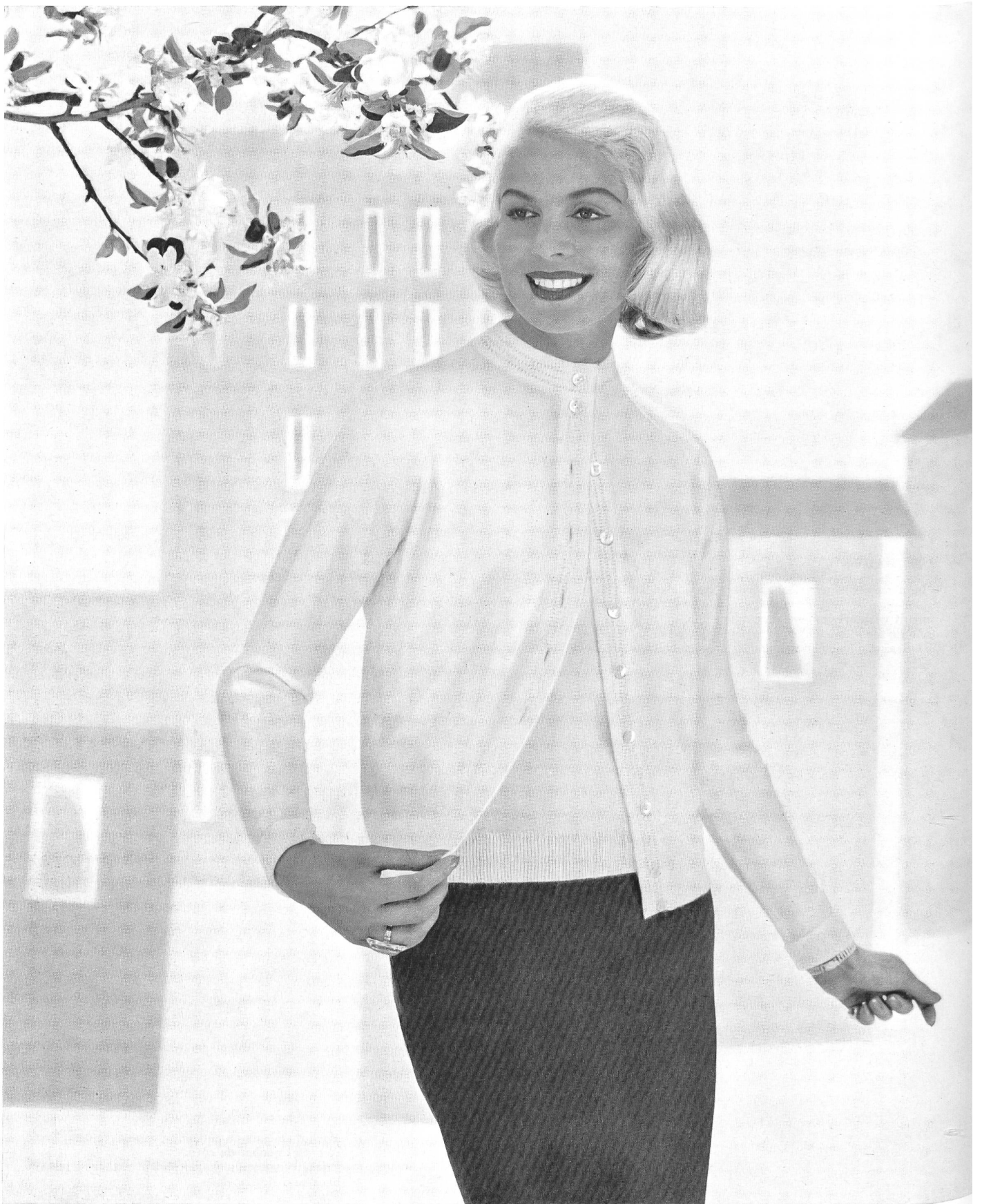
LAHCO S. A., BADEN

Maillot de bain en coton imprimé avec dos plissé lastex et poches de côté.

Printed cotton swimsuit with gathered lastex back and side pockets.

Traje de baño, de algodón estampado, con espalda plisada de lastex y con bolsillos en los costados. Bunt bedruckter Baumwoll-Badeanzug, im Rücken mit Lastex gerüschet, mit seitlichen Taschen.

Photos Stwolinski



« SISAF », SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE POUR LA SCHAPPE, BALE  
S. A. DE FILATURE DE SCHAPPE, KRIENS

Orlon filé schappe : douillet et agréable au porter ; haute résistance, entretien facile.  
Orlon schappe yarn : soft and pleasant to wear ; hard wearing and easy to look after.  
Orlón hilado a modo de filadiz : elástico y agradable de llevar ; gran resistencia y fácil de cuidar.

Schappegesponnener Orlon : mollig weich und angenehm zu tragen, leicht zu pflegen und sehr strapazierfähig.

Twin set de : / by : / von :

« SAWACO », W. ACHTNICH & CO.  
S. A., WINTERTHOUR

Photo Kriewall